

# E11 - Encirclement

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:14]** ---

Ah, here they come.

**[00:18]** ---

Hey, welcome back!

**[00:20]** ---

Sorry for the wait!

**[00:22]** ---

How many of us are here?

**[00:24]** ---

Just the maintenance team  
and two platoons.

**[00:27]** ---

The chairman and the leaders  
are each at their designated area.

**[00:31]** ---

Moving in big groups would  
attract too much attention.

**[00:34]** ---

This is our temporary camp  
until the new HQ is ready!

**[00:37]** ---

Okay, move the units to the hangar!

**[00:40]** ---

Let's get to work!

**[00:42]** ---

Um, before we do that...

**[00:44]** ---

It's gotten pretty dirty  
from the travel and combat.

**[00:47]** ---

Is it okay if I give it a wash?

**[00:51]** ---

Oh, of course!

**[00:59]** ---

Amou...

**[01:00]** ---

Huh? What are you doing here?

**[01:02]** ---

I wanted to wash my AMAIM, too.

**[01:05]** ---

Let's not keep the maintenance team waiting. We should be quick.

**[01:08]** ---

You're right.

**[01:13]** ---

Hm. You somehow accessed this secure line to contact me.

**[01:20]** ---

Who are you?

**[01:22]** ---

Hello. It's nice to meet you, Captain Brad Watt.

**[01:29]** ---

I have a business deal I wish to offer you.

**[01:47]** ---

"AMAIM Warrior at the Borderline"

**[03:04]** ---

My name is German Gobert.

**[03:07]** ---

I work as a liaison for a particular company.

**[03:11]** ---

The people authorized to use this line are restricted. How did you get in?

**[03:17]** ---

I have my ways.

**[03:21]** ---

Oh, it's no use looking me up.

**[03:25]** ---

I prefer to stay behind the scenes.

**[03:28]** ---

This video could be a fake, as well.

**[03:32]** ---

Captain, we should cut off the connection now.

**[03:35]** ---

This doesn't feel right.

**[03:37]** ---

Are you sure?

**[03:39]** ---

You'll find this business opportunity

valuable if you hear me out.

**[03:46]** ---

What do you plan on selling me?

**[03:48]** ---

What I have for you is information.

**[03:51]** ---

The current location  
of Ghost, to be exact.

**[03:56]** ---

I understand you're still on  
a mission to capture Ghost.

**[04:00]** ---

I'm sure you want nothing more  
than to learn about its whereabouts.

**[04:05]** ---

What do you want?

**[04:07]** ---

This was a request from my client.

**[04:10]** ---

Information is only valuable  
if you use it right.

**[04:13]** ---

You're the only one that  
I came to with this information.

**[04:20]** ---

Sounds like it'll cost me dearly.

**[04:22]** ---

I won't be taking your money.

**[04:25]** ---

However, I do expect  
to gain something in return.

**[04:27]** ---

Think of it as a prior investment  
for our future business.

**[04:33]** ---

See you soon.

**[04:37]** ---

Captain...

**[04:38]** ---

Have the Intelligence Agency  
verify this data.

**[04:40]** ---

Report this conversation to the commander.

**[04:44]** ---

How interesting.

**[04:46]** ---

We can use this in many ways

if this data is accurate.

**[04:54]** ---

I see, Gashin and them  
have returned safely.

**[04:57]** ---

Yes.

**[04:59]** ---

What are they doing now?

**[05:00]** ---

They're washing their units.

**[05:03]** ---

Though, the maintenance team  
seems bored waiting for them.

**[05:06]** ---

That's fine.

**[05:08]** ---

We can't perform large-scale missions  
until the new HQ is ready.

**[05:12]** ---

They should think of this as  
their downtime and take it easy.

**[05:16]** ---

I'll let them know. I'll talk to you  
in our next scheduled call.

**[05:21]** ---

Master, you have a visitor.

**[05:26]** ---

All right, I'll be right there.

**[05:29]** ---

There's some dirt buildup  
in the nooks and crannies.

**[05:33]** ---

Make sure you polish thoroughly!

**[05:35]** ---

My mind won't work  
quite as fast if you don't!

**[05:39]** ---

How does this affect your mind?

**[05:41]** ---

That refreshed feeling  
you get is important!

**[05:44]** ---

M-My princess is  
hand-washing me herself...

**[05:48]** ---

I'm so... I'm so...!

**[05:51]** ---

What's it going on about?

**[05:52]** ---

It must have a bug.

**[05:53]** ---

You're a third-rate AI to not  
comprehend this thought-process.

**[05:56]** ---

What'd you say?!

**[05:58]** ---

You wanna go?!

**[06:00]** ---

Nayuta!

**[06:02]** ---

You're not gonna stop them?

**[06:03]** ---

Just ignore them.

**[06:07]** ---

There are a lot of scratches.

**[06:09]** ---

The parts have to be changed out if it's  
heavily damaged, but not for a scratch.

**[06:14]** ---

Not much you can do but fill it in.

**[06:17]** ---

Yeah.

**[06:18]** ---

We went through so much.

**[06:21]** ---

We crossed the ocean,

**[06:22]** ---

built a waterwheel...

**[06:24]** ---

I didn't think we'd be going to Tohoku.

**[06:28]** ---

Let's visit more places  
once this battle's over!

**[06:32]** ---

Not just Japan, but overseas, too!

**[06:34]** ---

I want to see a lot more things.

**[06:36]** ---

I'm counting on you, Amou!

**[06:38]** ---

Yeah, okay. You got it.

**[06:41]** ---

By the way, I saw the video, Amou!

**[06:44]** ---

That video where you  
provoked the Asian military!

**[06:47]** ---

Th-That was...

**[06:49]** ---

Don't be shy about it. You should be  
proud of your battle scars!

**[06:52]** ---

They aren't scars, though.

**[06:54]** ---

Shion, you want to bring back  
Himeno wares after this, right?

**[06:57]** ---

Yup, that's right!

**[07:00]** ---

I want to restore our kiln  
that the Asian military destroyed.

**[07:03]** ---

I want Grandpa to teach me the technique  
so I can keep up the tradition.

**[07:07]** ---

Keeping up the tradition. I like that!

**[07:12]** ---

Thanks.

**[07:14]** ---

What about you, Tezuka?  
Any plans after the fight?

**[07:18]** ---

I can't think about that yet.

**[07:20]** ---

We need to restore Japan,

**[07:23]** ---

and I need to avenge my father's death  
by defeating Ghost.

**[07:31]** ---

You're right. I'll help you  
when the time comes.

**[07:35]** ---

Me, too! We're comrades, after all.

**[07:38]** ---

Comrades... Yeah, we're comrades!

**[07:42]** ---

Yup!

**[07:44]** ---

You're not going to respond, Gashin?

**[07:49]** ---

I saw your report.

**[07:52]** ---

I agree that if it weren't for the unexpected AMAIMs joining the fight,

**[07:55]** ---

you most likely would not have let the remnants of the terrorists get away.

**[07:59]** ---

Yes, sir! I'm glad you understand.

**[08:03]** ---

Idiot.

**[08:04]** ---

However, there was also that incident with the terrorists in Hokkaido.

**[08:08]** ---

That falls under Major General Bazarov's jurisdiction.

**[08:11]** ---

My opponents were powerful.

**[08:14]** ---

I'm sure they will pose a threat to us moving forward.

**[08:18]** ---

Hmph... Very well.

**[08:21]** ---

As you requested, you'll lead the flying column against the original AMAIM.

**[08:28]** ---

Wait for further instructions.

**[08:30]** ---

Yes, sir. Thank you so much.

**[08:34]** ---

Are you sure about this?

**[08:35]** ---

They pulled their punches.

**[08:37]** ---

I can't rest until we fight them with everything and I emerge victorious.

**[08:42]** ---

Besides...

**[08:46]** ---

...wouldn't it be great to ride that AMAIM?

**[08:54]** ---

Thank you for coming over.

**[08:57]** ---

Of course.

**[09:00]** ---

What is it you wanted to show me?

**[09:03]** ---

This.

**[09:12]** ---

We're seeing similar incidents in other ports on the Sea of Japan side.

**[09:17]** ---

It looks like these were taken after a battle.

**[09:20]** ---

We aren't seeing any notable movements from the Asian military.

**[09:23]** ---

If there were battles, I believe they'd arm themselves and deploy.

**[09:30]** ---

All right. Investigate this as much as you can.

**[09:34]** ---

Will do.

**[09:35]** ---

I have something I want to show you, as well.

**[09:38]** ---

As you know, this is the current map of each nation's territory.

**[09:43]** ---

We had our PFP computer, Murakumo,

**[09:47]** ---

forecast the changes of the borders.

**[09:55]** ---

Our territory is expanding.

**[09:58]** ---

On paper, NAC allows the Japanese people autonomy.

**[10:02]** ---

Because of this, we have fewer terrorist attacks than other nations.

**[10:07]** ---

We don't have to spend as many military resources.

**[10:10]** ---

We don't have autonomy!

**[10:12]** ---

There's a clear difference between the NAC citizens and the Japanese people.

**[10:17]** ---

Even if the people from  
the NAC commit crimes here,

**[10:20]** ---

they aren't subjected to Japanese law.

**[10:24]** ---

They're sent back to their  
home country for trials there,

**[10:28]** ---

but the rulings aren't communicated to us.

**[10:31]** ---

They call it autonomy, but it's there  
to repress the people from resisting.

**[10:39]** ---

That said, there are many ways in which  
the future predictions can change.

**[10:43]** ---

I will change it.

**[10:45]** ---

I won't let the NAC get their way.

**[10:48]** ---

If you're that determined,  
why request a flying column?

**[10:52]** ---

How great would it be to do what you want  
while accomplishing your goal?

**[10:59]** ---

More like exploiting that goal  
to satisfy your own urge.

**[11:08]** ---

Curious, isn't it?

**[11:10]** ---

What is?

**[11:12]** ---

In the last few years, each nation's  
borders haven't changed much.

**[11:17]** ---

But the forecast shows that within a year,  
it will change so much.

**[11:23]** ---

There must be something  
that triggers this,

**[11:26]** ---

some kind of a breakthrough.

**[11:29]** ---

You think that's the original AMAIM  
the terrorists have?

**[11:32]** ---

Specifically, the autonomous AI that's in the AMAIM.

**[11:39]** ---

According to the Intelligence Agency, Ghost also has an autonomous AI

**[11:44]** ---

at the same level as the original AMAIM, or possibly even further developed.

**[11:52]** ---

Aren't you dying to get a hold of it?

**[12:08]** ---

I resign...

**[12:09]** ---

Wow!

**[12:10]** ---

Shion won again!

**[12:12]** ---

She's undefeated in both shogi and go!

**[12:15]** ---

--One more game!

--Huh?!

**[12:17]** ---

B-But...

**[12:19]** ---

One more game!

**[12:20]** ---

Uhh...

**[12:29]** ---

Good morning.

**[12:31]** ---

Morning.

**[12:34]** ---

Tezuka and Shion aren't up yet?

**[12:36]** ---

He kept asking for a rematch with Shion until very late.

**[12:44]** ---

They're probably still asleep.

**[12:47]** ---

Good morning, Amou!

**[12:50]** ---

We're gonna work on Kenbu's maintenance after this. You wanna join?

**[12:55]** ---

Yes, please!

**[12:56]** ---

Are you really going to bite, Captain?

**[13:00]** ---

Whether I bite or not,  
capturing Ghost *is* our mission.

**[13:05]** ---

Yes, but...

**[13:08]** ---

If the information is useful,  
I'll use it. Simple as that.

**[13:11]** ---

That's why I'm having the Intelligence  
Agency validate the data.

**[13:14]** ---

We just got the data analysis results.  
I'm sending it your way.

**[13:19]** ---

Oh? The credibility of  
the data is over 90%.

**[13:24]** ---

It was verified by integrating  
various intel from our operatives.

**[13:28]** ---

So is Ghost currently hiding  
in Asian territory?

**[13:31]** ---

Yes.

**[13:32]** ---

What's the plan? We won't be able  
to send in troops like last time.

**[13:37]** ---

The Asian military will surely pick up on  
our movement the second time.

**[13:41]** ---

Even if we could, we'd need to call  
for a lot more troops than before.

**[13:46]** ---

Right. If we assume Ghost  
has developed even further,

**[13:51]** ---

we won't have a chance unless  
we have at least two companies.

**[13:55]** ---

The bar's even higher.

**[13:59]** ---

I like manned AMAIMs, but I'm also  
good at controlling unmanned units.

**[14:05]** ---

Sure, but...

**[14:07]** ---

The pieces are already in place.

**[14:13]** ---

Are we sure the terrorists have moved out of their base camp?

**[14:16]** ---

Yes, according to our operative in the Asian territory.

**[14:22]** ---

The Asian military sent in troops after their spy gave them the location,

**[14:25]** ---

but by the time they arrived, the terrorists were gone.

**[14:29]** ---

They're unsure where the terrorists went.

**[14:34]** ---

Have Capricorn calculate possible travel routes.

**[14:38]** ---

Our sophisticated integrated processing AI?

**[14:41]** ---

I want to increase the integrity of our intel.

**[14:43]** ---

Ray, Sophia, let's go!

**[14:47]** ---

Go where?

**[14:49]** ---

Where else? We're going sightseeing!

**[14:59]** ---

Good! We're done!

**[15:01]** ---

Okay, thanks for your help. You did good.

**[15:04]** ---

Thank you so much!

**[15:09]** ---

Hey!

**[15:10]** ---

Not bad. Not bad at all.

**[15:14]** ---

Thank you!

**[15:16]** ---

He was a lot better than when Chief joined us, right?

**[15:19]** ---

Yeah.

**[15:21]** ---

Ms. Misuzu?

**[15:22]** ---

When Chief joined us, she had all the knowledge and none of the experience.

**[15:28]** ---

She was completely useless.

**[15:31]** ---

But she kept at it like you wouldn't believe and improved her skills.

**[15:36]** ---

Before you knew it, she became our chief.

**[15:39]** ---

Maybe you can be like our chief one day.

**[15:43]** ---

Y-You think so?

**[15:45]** ---

There's a lot you need to learn first.

**[15:47]** ---

Yup, you better study hard!

**[15:49]** ---

Studying is important. Very important!

**[15:56]** ---

Can I ever be like her?

**[15:59]** ---

Amou! You got a minute?

**[16:01]** ---

Yes!

**[16:02]** ---

Gashin and Shion finally woke up.

**[16:06]** ---

We're going shopping.

Amou, can you join us?

**[16:11]** ---

Yes!

**[16:14]** ---

Wow, there're so many people.

**[16:17]** ---

Not just people from the AFTE and Japanese people, but foreigners, too!

**[16:21]** ---

This is an open market.

**[16:23]** ---

Anyone can enter as long as they aren't carrying anything dangerous.

**[16:28]** ---

There's a lot of European companies that conduct business with the AFTE.

**[16:32]** ---

People like that frequent this market, with their own bodyguards, of course.

**[16:36]** ---

Is that how Mr. German entered the country?

**[16:39]** ---

Yeah, probably using a fake cover.

**[16:42]** ---

We'll shop individually like we always do. Stay under the radar.

**[16:46]** ---

Okay!

**[16:50]** ---

Why are you looking around so much?

**[16:52]** ---

Because I've never been to a place like this--

**[16:57]** ---

Oh, I-I'm so sorry!

**[17:00]** ---

No, I'm sorry I didn't see you. Are you all right?

**[17:05]** ---

Um, yes...

**[17:07]** ---

It's fine, I'm good.

**[17:10]** ---

U-Um, sorry again.

**[17:14]** ---

Ray, could you follow him and get a voice recording of him?

**[17:17]** ---

Sir?

**[17:18]** ---

I've heard his voice before.

**[17:20]** ---

I, no, Kenbu will make sure that you're crushed!

**[17:25]** ---

I want to run his voiceprint.

**[17:27]** ---

Understood.

**[17:31]** ---

Looks like I got lucky.

**[17:39]** ---

Thanks for your help.

**[17:41]** ---

What else can we help with?

**[17:43]** ---

Nope, we're done.

You can kick back and relax.

**[17:47]** ---

We're done, huh?!

**[17:51]** ---

Tezuka, don't bug Shion so much.

**[17:55]** ---

I'm not an idiot!

I know I'm not at her level yet...

**[17:59]** ---

I'm going to ask for a rematch  
once I'm better at it!

**[18:02]** ---

O-Okay...

**[18:03]** ---

Competitive much?

**[18:06]** ---

Sorry about Gashin.

**[18:08]** ---

No, not at all.

**[18:09]** ---

My princess, if something happens,  
I, Angelo, will protect you.

**[18:15]** ---

Oh, there you are. Welcome back.

**[18:18]** ---

Are you guys free later?

**[18:20]** ---

Huh?

**[18:22]** ---

Yes, I think so...

**[18:23]** ---

Then how about we go  
on a nice little trip?

**[18:28]** ---

A hot spring?

**[18:30]** ---

Yeah, just down the road,  
there's an old natural hot spring.

**[18:35]** ---

It only has a simple changing room  
and a partition,

**[18:39]** ---

but it's a secluded hot spring  
that only a few people know about!

**[18:42]** ---

Are we allowed to go, just the four of us?

**[18:44]** ---

It'll be fine. Everyone else went  
before you guys came, so it's only fair!

**[18:55]** ---

"Women" "Men"

**[18:56]** ---

"Women" "Men"

All right, the women's area is this way.  
The men's is that way.

**[18:58]** ---

All right, the women's area is this way.  
The men's is that way.

**[18:59]** ---

No peeking.

**[19:00]** ---

W-We would never do that!

**[19:09]** ---

The temperature is perfect.

**[19:12]** ---

Looks like they're pulling in water from  
that river to adjust the temperature.

**[19:16]** ---

You gotta love how free this feels.

**[19:21]** ---

Thank you, Ms. Misuzu, for bring us here.

**[19:25]** ---

Not at all! I'm glad you're enjoying it.

**[19:29]** ---

I don't get it! Why couldn't I  
go with my princess?!

**[19:33]** ---

Of course you can't.

Just look at how you usually act!

**[19:36]** ---

What?!

**[19:37]** ---

Hot springs, geothermally  
heated groundwater.

**[19:41]** ---

Depending on the minerals,  
it may help counteract fatigue, huh?

**[19:45]** ---

Looks like the sweating  
increases one's metabolism, too.

**[19:48]** ---

That's something we can't comprehend  
since we don't have physical bodies.

**[19:51]** ---

I'm telling you,  
it's that refreshed feeling!

**[19:54]** ---

Oh!

**[19:56]** ---

Ahh, it's so nice  
to be able to stretch out,

**[20:01]** ---

and the stars are beautiful.

**[20:03]** ---

Yeah, I agree.

**[20:06]** ---

Do you come to hot springs a lot?

**[20:09]** ---

Sometimes our leaders take us.  
What about you?

**[20:14]** ---

I used to go when I was little, but after  
my parents passed away, not so much.

**[20:20]** ---

Sorry, I didn't mean to  
bring up bad memories.

**[20:23]** ---

No! Besides, I brought it up.  
Don't worry about it.

**[20:30]** ---

Oh, you're...

**[20:32]** ---

Ah, g-good evening.

**[20:35]** ---

Shh...

**[20:38]** ---

You know him?

**[20:39]** ---

I saw him earlier at the market.

**[20:42]** ---

I guess you're from around here. Are you  
with the AFTE? Or are you Japanese?

**[20:47]** ---

Um, I-I'm Japanese.

**[20:50]** ---

Is he your friend?

**[20:51]** ---

Ah, y-yes.

**[20:54]** ---

Um, do you visit places like this, too?

**[20:58]** ---

I heard about it and decided  
to come heal my battle wounds.

**[21:03]** ---

Battle?

**[21:05]** ---

We're soldiers from the NAC.

**[21:12]** ---

We fought against an enemy the other day.

**[21:15]** ---

We were very close to winning,  
but it got away.

**[21:19]** ---

Enemy?

**[21:21]** ---

A violent, unmanned AMAIM with  
unknown allegiance, called "Ghost."

**[21:27]** ---

It got away, but our Intelligence Agency  
tracked its location.

**[21:32]** ---

Currently, Ghost is hiding  
in the Oki Islands.

**[21:36]** ---

Oki Islands...

**[21:38]** ---

We heard it exchanged fire  
with the Asian military.

**[21:41]** ---

We're going to round up the troops  
in a few days to defeat Ghost this time.

**[21:49]** ---

Why are you telling us this?

**[21:52]** ---

I'm not sure.

**[21:55]** ---

Maybe I feel a connection with you.

**[21:58]** ---

Huh?

**[22:00]** ---

See you again if we have the chance.

**[22:22]** ---

"Episode 11: Encirclement"

**[23:54]** ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

**[23:55]** ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

Ghost is in the Oki Islands...!

**[23:57]** ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

Don't lose your cool, Gashin.

**[23:59]** ---

But there are Japanese people

living there, right?

**[24:02]** ---

Yeah, although it's under  
the Asian military's control.

**[24:05]** ---

That just means one thing. Right, Amou?!

**[24:08]** ---

Yeah, we can't let it roam free!

**[24:13]** ---

"Episode 12: Battle of  
the Oki Islands (Part 1)"

**[24:14]** ---

"See you in the next episode!"

---

Revision #1

Created 2024-03-25 21:10:51 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 21:10:52 UTC by whimsee